

Formulaire de proposition de successeur (résiliation hors délais uniquement)

Formular zu dem Vorschlag eines Nachfolgers (nur bei ausserterminlich Kündigung)

Successor proposal form (for termination outside the deadline only)

Ce formulaire doit être téléchargé par le successeur proposé au moment de son inscription via le QR-code, accompagné du document d'identité et de l'attestation de formation (ou de la demande / confirmation d'admission). L'inscription complète doit être effectuée au moins 30 jours avant la date de reprise souhaitée.

Dieses Formular muss vom vorgeschlagenen Nachfolger bei der Anmeldung über den QR-Code heruntergeladen werden, zusammen mit dem Ausweisdokument und der Ausbildungsbescheinigung (oder dem Zulassungsantrag bzw. der Zulassungsbestätigung). Die Anmeldung muss spätestens 30 Tage vor dem gewünschten Termin erfolgen.

This form must be downloaded by the proposed successor when registering via the QR code, together with the identity document and the school certificate (or the application/confirmation of admission). Registration must be completed at least 30 days before the desired start date.

Locataire sortant / Ausziehender Mieter / Outgoing tenant	
Nom, prénom Name, Vorname, Name, first name	
No de chambre Zimmernummer Room number	
Adresse de l'immeuble Gebäudeadresse Building address	

Successeur proposé / Vorgeschlagener Nachfolger / Proposed successor	
Nom, prénom Name, Vorname, Name, first name	

Date de reprise souhaitée (convenue entre le locataire sortant et le successeur) : Gewünschter Übergabetermin (zwischen dem ausziehenden Mieter und dem Nachmieter vereinbart) : Desired transfer date (agreed between the outgoing tenant and the successor) :

Date / Datum	Signatures / Unterschriften	
	Locataire sortant Ausziehender Mieter Outgoing tenant	Successeur proposé Vorgeschlagener Nachfolger Proposed successor

En cas de désistement du successeur, le locataire actuel reste responsable de ses obligations contractuelles jusqu'à échéance du contrat à moins qu'un nouveau successeur soit proposé dans un délai de 30 jours pour le milieu ou la fin d'un mois.

Tritt der Nachmieter zurück, bleibt der derzeitige Mieter bis zum Ablauf des Vertrags für seine vertraglichen Verpflichtungen verantwortlich, es sei denn, innerhalb von 30 Tagen wird ein neuer Nachmieter vorgeschlagen, der zum Monatsmitte oder Monatsende einzieht.

If the successor withdraws, the current tenant remains liable for their contractual obligations until the end of the tenancy, unless a new successor is proposed within 30 days, for the middle or end of a month.